

2017



時
憲
曆

*The Chinese
lunar
calendar*



發膚之日之一

In the days of first month,
the wind blows cold.

[詩經 - *Shi Jing* [Book of Odes]. I, XV, 1]

正月

zhēngyuè
the first
moon

January

February

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



二之日鑿冰沖沖

*In the days of second month,
they hew out the ice with harmonious blows.*

[詩經 - *Shi Jing [Book of Odes]. I, XV, 1*]

二月

èryuè

*the second
moon*

February

March

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
		1	2	3	4	5			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26	20	21	22	23	24	25	26
27	28						27	28	29	30	31		



三之日于耜

In the days of third month,
they take their ploughs in hand

[詩經 - *Shi Jing* [Book of Odes]. I, XV, 1]

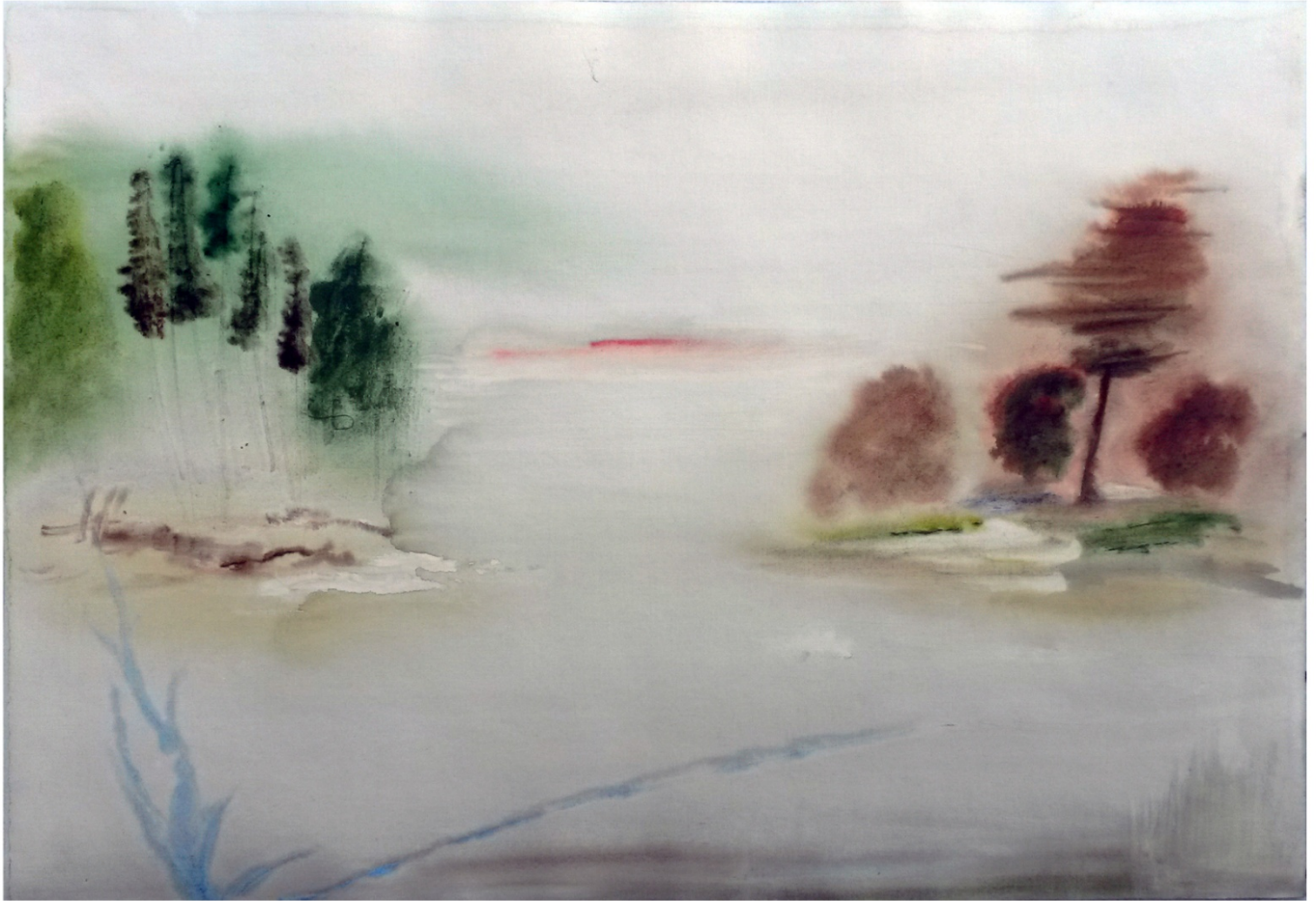
三月

sānyuè
the third
moon

March

April

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
		1	2	3	4	5						1	2
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30



四月秀萼

In the fourth month,
the Small grass is in seed.

[詩經 - *Shi Jing* [Book of Odes]. I, XV, 1]

四月

sìyuè
the fourth
moon

April

May

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
					1	2	1	2	3	4	5	6	7
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31				



五月鳴蜩

In the fifth,
the cicada gives out its note

[詩經 - *Shi Jing* [Book of Odes]. I, XV, 1]

五月

wǔyuè
the fifth
moon

May

June

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25
29	30	31					26	27	28	29	30		



六月莎雞振羽

In the sixth month,
the spinner sounds its wings ..

[詩經 - *Shi Jing* [Book of Odes]. I, XV, 1]

六月

liùyuè

the sixth

moon

June

July

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
			1	2	3	4						1	2
5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
26	27	28	29	30			24	25	26	27	28	29	30
							31						



六月食鬱及薁

In the sixth month

they eat the sparrow-plums and grapes.

[詩經 - Книга Песен. I, XV, 1]

闰月

July

August

rùnyuè

leap month

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



七月流火

*In the seventh month,
the Fire Star passes the meridian*

Star Fire - Antares in the constellation Scorpius. [詩經 - *Shi Jing* [Book of Odes]. I, XV, 1]

七月

qīyuè

*the seventh
moon*

August

September

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
	1	2	3	4	5	6					1	2	3
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24
28	29	30	31				25	26	27	28	29	30	



八月蒹葭

*In the eighth month
are the sedges and reeds.*

[詩經 - *Shi Jing* [Book of Odes]. I, XV, 1]

八月

*bāyuè
the eighth
moon*

September

October

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
				1	2	3							1
4	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	8
11	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15
18	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	22
25	26	27	28	29	30		23	24	25	26	27	28	29
							30	31					



九月授衣

In the 9th month,
clothes are given out

[詩經 - *Shi Jing* [Book of Odes]. I, XV, 1]

九月

jiǔyuè
the ninth
moon

October

November

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



十月隕穉
In the tenth,
the leaves fall

[詩經 - *Shi Jing* [Book of Odes]. I, XV, 1]

十月
shíyuè
the tenth
moon

November

December

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
		1	2	3	4	5					1	2	3
6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10
13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17
20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24
27	28	29	30				25	26	27	28	29	30	31



曰為改歲、入此室處

Changing the year requires this:

Enter here and dwell.

[詩經 - *Shi Jing [Book of Odes]. I, XV, 1*]

十一月

shíyīyuè

the eleventh

moon

December

January 2018

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
				1	2	3	1	2	3	4	5	6	7
4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14
11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21
18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28
25	26	27	28	29	30	31	29	30	31				



蟋蟀在堂、歲聿其莫

The cricket is in the hall ,

And the year is drawing to a close.

[詩經 - *Shi Jing* [Book of Odes]. I, X, 1]

十二月

shí'èryuè

the twelfth

moon

January 2018

February 2018

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su		Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1	2	3	4	5	6	7					1	2	3	4
8	9	10	11	12	13	14		5	6	7	8	9	10	11
15	16	17	18	19	20	21		12	13	14	15	16	17	18
22	23	24	25	26	27	28		19	20	21	22	23	24	25
29	30	31						26	27	28				

Watercolors by Igor Burdonov
Calendar made by Igor Burdonov
<http://burdonov.ru/>

